

Akademische Laufbahn

- seit 2019** Professor (W3) für Slavische Literatur- und Kulturwissenschaft an der der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg
- 2017–2019** Assistenzprofessor für Slavische und Allgemeine Literaturwissenschaft an der Universität Basel
- 2014** Habilitation an der Humboldt-Universität zu Berlin; *Venia legendi: Slawistische Literatur- und Kulturwissenschaft*; Habilitationsschrift: „Im intertextuellen Schlangennest. Adam Mickiewicz und polnisch-russisches (anti-)imperiales Schreiben“
- 2013–2017** Professor (W1) für Westslawische Literaturen und Kulturen an der Humboldt-Universität zu Berlin;
- 2011–2012** Feodor-Lynen-Forschungsstipendium der Alexander von Humboldt-Stiftung an der Universität Breslau (Willy-Brandt-Zentrum für Deutschland- und Europa-Studien)
- 2007–2011** Wissenschaftlicher Mitarbeiter bzw. Akademischer Rat am Lehrstuhl für Slavische Literaturen und Kulturen der Universität Passau
- 2007–2009** Wissenschaftlicher Mitarbeiter am Lehrstuhl für Slavische Literaturwissenschaft der Universität Regensburg
- 2007** Promotion an der Universität Regensburg (*summa cum laude*); Dissertationsschrift: „Zur Funktion deutscher Thematik bei Osip Mandel’štam“
- 2005–2007** Doktorandenstipendium der Studienstiftung des Deutschen Volkes
- 2004** DAAD-Doktorandenstipendium (Moskau)
- 1995–2003** Magisterstudium (Ostslavistik, West- und Südslavistik, Italianistik) an der Universität Regensburg; Auslandssemester an der Universität Triest;

Schwerpunkte in Forschung und Lehre

- Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft
- West-osteuropäische Literatur- und Kulturbeziehungen (mit Fokus auf Russland, Polen, Belarus und die Ukraine)
- Romantik, Silbernes Zeitalter, Avantgarde
- Nation und Narration: (anti-)imperiales Schreiben
- Melancholie im Spätsozialismus (Literatur, Film, Theater)
- Intertextualität – Interlingualität – Intermedialität
- Genre und Bild: Ekphrasis, Elegie, Idylle
- Rhetorik und Selbstreferenzialität: Allegorie, Ironie, Hyperbel
- (Neo-)Formalismus, negative Hermeneutik, Slow Reading
- Dissens und Diglossie: Ostslavische Gegenwartsdichtung
- Poetologische Parömiologie

Publikationen

I. Monographien

- *Im intertextuellen Schlangennest. Adam Mickiewicz und polnisch-russisches (anti-)imperiales Schreiben.* Publikationsreihe: *Peter Lang. Postcolonial Perspectives on Eastern Europe.* Frankfurt am Main et al. 2016; 454 S. (Habilitationsschrift)
- „*Valgally beloe vino...*“ *Nemeckaja tema v poézii O. Mandel'stama.* [„Walhallas weißer Wein...“ Das deutsche Thema in der Dichtung Osip Mandel'stams]. Publikationsreihe: *Novoe Literaturnoe Obozrenie: Naučnaja Biblioteka.* Moskva 2010; 392 S. (Promotionsschrift)

II. Herausgeberschaft

- *Wiedergänger, Pilger, Indianer. Polen-Metonymien im langen 19. Jahrhundert.* Publikationsreihe: *Peter Lang. Postcolonial Perspectives on Eastern Europe.* Frankfurt am Main et al. 2017.
- *Slavische Identitäten. Paradigmen, Poetiken, Perspektiven.* (zus. mit Ch. Kampkötter und G. Howanitz). Publikationsreihe: *Slavistische Beiträge* 497. München – Berlin 2014.

III. Reihenherausgeberschaft

- *Klassiker des polnischen Films.* Marburg: Schüren 2015.
- *Klassiker des tschechischen und slowakischen Films.* Marburg: Schüren 2018.

IV. Wissenschaftliche Aufsätze

2018

- „Moral und Metapher: Zbigniew Herberts Beitrag zur polnischen Bruegheliade“. In: Lavaty, A.; Przybóła, P.; Zybura, M. (Hg.): *Herr Cogito im Garten: Zbigniew Herbert, Dichter und Intellektueller*. Wrocław: fibre 2018, 93–113.
- „Bilingval'noe rasstrojstvo. Implicitnyj (ne)čitatel' i (belo)russkij sub'jekt v ‚Loskutnoj ode' D. Stroceva“ [Bilinguale Störung. Der implizite (Nicht-)Leser und das (bela-)russische Subjekt in Dmitrij Strocevs «Flickencode»] (zus. mit Ya. Ananka). In: *Novoe literaturnoe obozrenie* 150 (2018), 251–270. https://www.nlobooks.ru/magazines/novoe_literaturnoe_obozrenie/150_nlo_2_2018/article/19588/
- „Im Irrealis der Idylle. Die polnische Brueghel-Ekphrastik zwischen Zeugenschaft und Metapoetik“. In: Ananka, Ya.; Marszałek, M. (Hg.): *Potemkinsche Dörfer der Idylle. Imaginationen und Imitationen des Ruralen*. Bielefeld 2018, 295–324.

2017

- „Polen-Kontiguitäten im langen 19. Jahrhundert“. In: Kirschbaum, H. (Hg.): *Wiedergänger, Pilger, Indianer. Polen-Metonymien im langen 19. Jahrhundert*. Frankfurt am Main et al. 2017, 11–35.
- „Ethos des Genres. Kazimierz Brodzińskis Rekursionen der Idylle“. In: Kirschbaum, H. (Hg.): *Wiedergänger, Pilger, Indianer: Polen-Metonymien im langen 19. Jahrhundert*. Frankfurt am Main et al. 2017, 207–234.
- „‘Belarussische Rede’: Performativität und Genese“ (zus. mit Ya. Ananka). In: Hanshaw, K.; Kohler, S.; Prunitsch, Ch. (Hg.): *Texte prägen. Festschrift für Walter Koschmal*. Wiesbaden 2017, 391–411.
- „Belaruskaja mova‘: henetyčny perfarmatyŭ“ [„Belarussische Rede“: Genetische Performative] (zus. mit Ya. Ananka). In: *Prajdzisvet* 18 (2017). <http://prajdzisvet.org/articles/critique/belaruskaya-mova-genetyichnyi-perfarmatyiu.html>
- „Žanrovye imperializmy. Spor o prinadležnosti dum“ [Genre-Imperialismen. Diskussionen über die Zugehörigkeit der Dumy]. In: *Novoe literaturnoe obozrenie* 144 (2017), 77–92. <http://www.nlobooks.ru/node/8344>

2016

- „The Verbatim-Drama of Lisbon: Stenography of (Anti-)Imperiality“. In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 72/1 (2016), 9–21.
- „Ekphrasen einer Elegie. Sergej Gandlewskis Poetik der Stagnation“. In: Stahl, H. (Hg.): *Gedichte schreiben in Zeiten der Umbrüche. Tendenzen der Lyrik seit 1989 in Deutschland und Osteuropa*. München et al. 2016, 307–325.
- „Belarussische Translationen des Majdan. Transkulturalität und Revision“ (zus. mit Ya. Ananka). In: Binder, E.; Klettenhammer, S.; Mertz-Baumgartner, B. (Hg.): *Lyrik transkulturell*. Würzburg 2016, 77–90.

- „Ékfrazy Andreja Tarkovskogo i éстетika melancholii v epochu zastoja“ [Andrej Tarkovskijs Ekphrasen und die Melancholie-Ästhetik der Stagnationsära]. In: Franz, N. (Hg.): *Andrej Tarkovskij. Klassiker – Klassik – Classic – Classico. Beiträge zum Ersten Internationalen Tarkovskij-Symposium an der Universität Potsdam*. Bd. 2. Potsdam 2016, 377–397.

2015

- „Andrzej Wajda: ‘Der Mann aus Marmor’“. In: Kampkötter, Ch.; Klimczak, P.; Wurm, B. (Hg.): *Klassiker des osteuropäischen Films*. Bd. I. *Polen*. Marburg 2015, 141–150.
- „‘Ja ne Genrich Gejne’. K postanovke voprosa ob otnošenii Mandel’shtama k G. Gejne“ [„Ich bin kein Heinrich Heine“... Zur Frage nach dem Verhältnis Osip Mandel’shtams zu Heine]. In: Nerler, P.; Pomorski, A.; Surat, I. (Hg.): *Korni, pobegi, plody. Mandel’shtamovskie dni v Varšave* [Wurzel, Schösslinge, Früchte. Mandel’shtam-Tage in Warschau]. Moskva 2015, 500–516.
- „Nekrolog allegorii. O tanatopoëtike Severa v lirike Nikolaja Zabolockogo“ [Nekrolog der Allegorie. Zur Thanatopoetik des Nordens in Nikolaj Zabolockijs Lyrik]. In: *Novoe literaturnoe obozrenie* 134 (2015), 279–303. <http://www.nlobooks.ru/node/6451>

2014

- „Orientalismus und Ossianismus. Zu den Verschränkungen der Nord- und Orient-Diskurse in der polnischen Frühromantik“. In: Born, R.; Lemmen, S. (Hg.): *Orientalismen in Ostmitteleuropa. Diskurse, Akteure und Disziplinen vom 19. Jahrhundert bis zum Zweiten Weltkrieg*. Bielefeld 2014, 259–283.
- „Adam Napoleon Mickiewicz: Inwersje historyczne i poetyka rezygnacji“ [Adam Napoleon Mickiewicz: Historische Inversionen und Poetik der Resignation]. In: Fiećko, J.; Herlth, J.; Trybuś, K. (Hg.): *Katastrofizm polski w XIX i XX wieku: idee, obrazy, konsekwencje* [Der polnische Katastrophismus im 19. und 20. Jahrhundert: Ideen, Figurationen, Konsequenzen]. Poznań 2014, 31–58.
- „Poetičeskie ideologii i kul’turologičeskie metonimii“ [Poetische Ideologien und kulturologische Metonymien]. In: *Novoe literaturnoe obozrenie* 130 (2014), 204–209. <http://www.nlobooks.ru/node/5730>
- „W intertekstualnym węźowisku. *Poetica viperina* Adama Mickiewicza“ [Im intertextuellen Schlangennest. Adam Mickiewicz’ *poetica viperina*]. In: *Slavia Occidentalis* 71/2 (2014), 35–58.

2013

- „Poetik der Partialität. Adam Mickiewicz’ orientalistische Ruthenismen“. In: Kempgen, S. et al. (Hg.): *Deutsche Beiträge zum 15. Internationalen Slavistenkongress in Minsk*. München et al. 2013, 387–396.
- „O rutenizmach Adama Mickeviča“ [Zu Adam Mickiewicz’ Ruthenismen]. In: *Stat’i na slučaj. Sbornik k 50-letiju R. G. Lejbova* [Gelegenheitsartikel. Festschrift für Roman Lejbov]. Tartu 2013. http://www.ruthenia.ru/leibov_50/Kirschbaum_G.pdf

- „Ěschatologiĉeskie landšafty. Zakat Peterburga v poėzii Marii Kamenkoviĉ“ [Eschatologische Landschaften. Der Untergang Sankt-Petersburgs in Marija Kamenkoviĉ' Lyrik]. In: Stahl, H.; Rutz, M. (Hg.): *Image – Dialog –Experiment: Felder der russischen Gegenwartsdichtung*. Munchen et al., 2013, 399–419.
- „Mandel'stam und Goethe. Wahlverwandschaft und Sehnsucht nach Weltkultur“. In: Perchenok-Fadina, A.; Mengel, S.; Seidel-Drefke, B. (Hg.): *Russische Gegenwartsliteratur im deutschsprachigen Europa*. Halle (Saale) – Berlin, 2013, 79–96.
- „Briefe vom Galgen. Gewalt narrative in der weiĉrussischen Gegenwartsliteratur“ (zus. mit Ya. Ananka). In: Frieĉ, N. et al. (Hg.): *Verbrechen – Fiktion – Vermarktung. Gewalt in den zeitgenėssischen slavischen Literaturen*. Potsdam 2013, 87–101.

2012

- „F.I. Tjutĉev i russkaja diplomatiĉeskaja missija v Mjunchene: neizvestnyje stranicy“ [F.I. Tjutĉev und die russische diplomatische Mission in Munchen: unbekante Seiten] (zus. mit S. Kirschbaum). In: Fleishman, L.; Ospovat, A.; Poljakov, F. (Hg.): *From Medieval Russian Culture to Modernism. Studies in Honor of Ronald Vroon*. Frankfurt am Main 2012, 89–118.
- „Dvojnoj orientalizm kazaĉ'ej temy v tvorĉestve A.S. Puĉkina“ [Der doppelte Orientalismus des Kosakenthemas in Puĉkins Werk]. In: Ętkind, A.; Uffemann, D.; Kukuljin, I. (Hg.): *Tam, vnutri. Praktiki vnutrennej kolonizacii v kul'turnoj istorii Rossii*. Moskva 2012, 246–283.
- „Pomni obo mne': Iosif Brodskij i Peter Chuchel“ [„Gedenke meiner“: Joseph Brodsky und Peter Huchel] (zus. mit Th. Hoy). In: Stepanov, A.; Fomenko, I.; Artemova, S. (Hg.): *Iosif Brodskij: problemy poėtiki* (Novoe literaturnoe obozrenie). Moskva 2012, 300–309.
- „Oĉotniki na snegu. Ęlegiĉeskaja poėtologija Sergeja Gandlevskogo“ [Jäger im Schnee. Sergej Gandlevskijs elegische Poetologie]. In: *Novoe literaturnoe obozrenie* 118 (2012), 278–292. <http://www.nlobooks.ru/node/2903>

2011

- „Verrat, Revolte, Revision: Zu polnischen Komponenten in K. Ryleevs Werk“. In: *Die Welt der Slaven* LVI (2011), 335–359.
- „Allein der Name bleibt uns': Osip Mandel'stams Anonymitäten“. In: Pabst, St. (Hg.): *Anonymität und Autorschaft. Über Rechts- und Literaturgeschichte der Namenlosigkeit*. Berlin, New York 2011, 307–324.
- „Brut, Mazepa, Vallenrod: o specifike ukrainskoj tematiki v tvorĉestve K.F. Ryleeva“ [Brutus, Mazepa, Wallenrod. Zur Spezifik der ukrainischen Thematik in Kondratij Ryleevs Werk]. In: Kiseleva, L.; Stepanišĉeva, T. (Hg.): *Mifologija kul'turnogo prostranstva. Studia Russica Helsingiensia et Tartuensia*. Bd. XII. Tartu 2011, 265–277. http://www.ruthenia.ru/Stud_Russica_XII/Kirschbaum.pdf

- „Von der Schneeidylle zur Eishölle. Russland-Winterbilder im (anti-)imperialen intertextuellen Spannungsfeld zwischen Vjazemskij, Puškin, Ryleev und Mickiewicz“. In: *Bulletin der deutschen Slavistik* 2011, 84–87.

2010-2008 (Auswahl)

- „Im Harem des Imperiums. ‘Bachčisarajskij fontan’, ‘Sonety Krymskie’ und der russisch-polnische Orientalismus“. In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 66/2 (2009/10), 287–316.
- „Opolzen’ Opojaza: Obraz opolznja v rabotach formalistov“ [Der Erdrutsch der Opojaz: Die Erdrutschmetapher im Werk der Formalisten]. In: Lunde, I.; Paulsen, M. (Hg.): *From Poets to Padonki. Linguistic Authority and Norm Negotiation in Modern Russian Culture. Slavica Bergensia*. Bd. IX. Bergen 2009, 194–211. <http://boap.uib.no/books/sb/catalog/view/8/7/138-1>
- „Die Staatsgrenzen der Romantik: Zur Funktion des „grenzenlosen Russland“ bei Adam Mickiewicz“. In: Gräf, D.; Schmöller, V. (Hg.): *Grenzen. Konstruktionen und Bedeutungen*. Passau 2009, 211–233.
- „The Poetics of Paraphrase: The Positivist Postmodernism in the ‘Experimental Translations’ by Mikhail Gasparov“. In: *Russian Language Journal* 58 (2008), 47–68.
- „Im Zeichen der Zensur: Zwei Aktualitäten der Tartu-Moskauer Semiotikschule“. In: Butter, M.; Grundmann, R.; Sanchez, Ch. (Hg.): *Zeichen der Zeit. Interdisziplinäre Perspektiven der Semiotik*. München 2008, 73–86.
- ‚Organnyj golos mass‘: O. Mandel’stam – perevodčik nemeckoj revoljucionnoj poézii [„Der Massen Orgelstimme“: O. Mandel’stam als Übersetzer deutscher Revolutionsdichtung]. In: Delektorskaja, I. et al. (Hg.): *Sochrani moju reč’. Zapiski Mandel’stamovskogo Obščestva*. Vyp. 4/2. Moskva 2008, 682–707.

V. Rezensionen und Tagungsberichte

- „Grenzen der Idylle – Sielanka Revisited“. Bericht zur Sektion IV des Vierten Kongresses Polenforschung. In: Bingen, Dieter / Loew, Petere Oliver (Hg.): *Vierter Kongress Polenforschung. Grenzen im Fluss. Ansprachen und Ergebnisse*. Darmstadt: Deutsches Polen-Institut 2017, 64–67.
- Kissel, Wolfgang Stephan (Hg.): *Der Osten des Ostens. Orientalismen in slavischen Kulturen und Literaturen*. Frankfurt am Main 2012. In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 59 (2014), 261–271.
- Schenkel, Elmar / Trepte, Hans-Christian (Hg.): *Zwischen Ost und West. Joseph Conrad im europäischen Gespräch*. Leipzig 2010. In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 69/1 (2012/13), 234–238.
- Lazarova, Irina: „Hier spricht Lenin“. *Das Telefon in der russischen Literatur der 1920er und 30er Jahre*. Köln et al. In: *Slavic Review* 70/4 (2011), 948f.
- „Vnutrennjaja kolonizacija Rossii“ [Die innere Kolonisierung Russlands]. Tagungsbericht zur gleichnamigen Internationalen Konferenz, Passau, 23.-25. März

2010. In: *Novoe literaturnoe obozrenie* 105 (2010), 421–428.
<http://magazines.russ.ru/nlo/2010/105/ge46.html>

- Gall, Alfred; Grob, Thomas; Lawaty, Andreas; Ritz, German (Hg.): *Romantik und Geschichte. Polnisches Paradigma, europäischer Kontext, deutsch-polnische Perspektive*. Wiesbaden 2007. In: *Die Welt der Slaven* LV (2) (2010), 402–407.
- Jarcho, Boris I.: *Metodologija točnogo literaturovedenija. Izbrannye trudy po teorii literatury* [Methodologie der exakten Literaturwissenschaft. Ausgewählte literaturtheoretische Schriften]. Moskva 2006. In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 65/1 (2007/08), 163–166.

VI. Lexikonartikel

- „Šubert“ [Schubert]. In: Nerler, Pavel et al. (Hg.). *Mandel'stamovskaja énziklopedija* [Mandel'stam-Enzyklopädie]. Moskva 2017. (im Druck)
- „Bach“. In: Nerler, Pavel et al. (Hg.). *Mandel'stamovskaja énziklopedija* [Mandel'stam-Enzyklopädie]. Moskva 2017. (im Druck)
- „Gete“ [Goethe]. In: Nerler, Pavel et al. (Hg.). *Mandel'stamovskaja énziklopedija* [Mandel'stam-Enzyklopädie]. Moskva 2017. (im Druck)
- „Mocart“ [Mozart]. In: Nerler, Pavel et al. (Hg.). *Mandel'stamovskaja énziklopedija*. Moskva 2017. (im Druck)

VI. Essayistik, Übersetzungen, Reiseführer, Sonstiges

- „Max Barthel und Ossip Mandelstam“. In: Barthel, Max: *Im Sturm der frühen Jahre*. Dresden 2016, 99–101.
- Fanajlova, Elena: „Lena und die Leute“, „Ich habe es satt“ (zus. mit L. Kirschbaum). In: *Weltklang. Nacht der Poesie*. „Literaturwerkstatt“; Berlin 2015, 43–50. (aus dem Russischen ins Deutsche)
- Różewicz, Tadeusz: „W hotelu“, „Wieszny powrót“, „Tempus fugit“, „Szkoda“, „Poeta emeritus“, „Tajemnica filozofa“ (zus. mit Ya. Ananka). In: *Różewicz po rosyjsku*. Polski Instytut Książki. Wrocław 2015, 64, 101–103, 136–144, 232f., 239, 244–246. (aus dem Polnischen ins Russische)
- Różewicz, Tadeusz: „Szkoda“ (zus. mit Ya. Ananka). In: *Inostrannaja Literatura* 6 (2014), 213f. (aus dem Polnischen ins Russische)
- Miłosz, Czesław: „Walc“, „Czaszka“, „Spotkanie“, „Szczęście“, „Mnemosyne“, „Mater Musarum“ (zus. mit Ya. Ananka). In: Gorbanevskaja, N. (Hg.). *Miłosz po-russki*. Antologia laureatów „Konkursu na najlepsze tłumaczenia Czesława Miłosza“, Polski Instytut Książki, Krakau, Fundacja „Za wolność naszą i waszą“, Wrocław. Moskva 2013, 36–38, 66, 96, 100, 120. (aus dem Polnischen ins Russische)
- „Mündliche Ausstellung: Dmitrij Strocev“ (zus. mit Ya. Ananka). In: *novinki* 2013.
http://novinki.de/html/zurueckgefragt/pdf/Interview_Strocev.pdf

- „Šépča prach“. Pra Petëra Chuchelja“ [Es flüstert der Staub. Über Peter Huchel]. In: *Dzejasloŭ* 56 (2012). Minsk, 153f.
- Huchel, Peter: „Šépča prach“ [Es flüstert der Staub] (zus. mit Ya. Ananka). In: *Dzejasloŭ* 56 (2012), 147–152. (aus dem Deutschen ins Belarussische)
- „Bayern: Bamberg, Bayerische Alpen, Bayreuth, Nürnberg, Passau, Regensburg, Rothenburg ob der Tauber“. *Germanija. Afiša-Putevoditel'* [Deutschland. Reiseführer]. „Afiša“. Moskva 2011, 347–374.
- Ivanov, Vjačeslav: „Istoriosofija Vergilija“ [Vergils Historiosophie] (zus. mit M. Kamenkovič). In: Ivanov, V.: *Nesobrannoe i neizdannoe*. Paris, Moskva 2008, 135–167. (aus dem Deutschen ins Russische)
- Huchel, Peter: „Angely“ [Die Engel]. *Studia slavica VI. Sbornik naučnych trudov molodych filologov*. Tallin 2006, 16f. (aus dem Deutschen ins Russische)
- Koschmal, Walter: „Fëdor Tjutčev – krajne umerennyj. Evropeizacija kak gradacija“. In: *Die Welt der Slaven* 49/2 (2003), 357–380. (aus dem Deutschen ins Russische)
- Cardarelli, Vincenzo. „Autunno veneziano“ („Venecijskaja osen“). *Kreščatik* 3 (2001), 285f. (aus dem Italienischen ins Russische)